MALTA

# QORTI CIVILI
# PRIM' AWLA

## ONOR. IMHALLEF
## LINO FARRUGIA SACCO

Seduta tas-6 ta' Lulju, 2006

Citazzjoni Numru. 358/2006

Av. David Tonna (numru tal-karta ta' l-identita` 659956 (M)) bhala prokuratur specjali ghan-nom u in rappresentanza taz-zewg socjetajiet esteri adidas International Marketing B.V. u adidas-Salomon AG
vs
Dr. Anthony Cutajar u l-P.L. Mario Mifsud Bonnici li b'digriet tat-22 ta' Mejju 2006 gew nominati kuraturi deputati biex jirrapprezentaw lis-socjeta` STE Soleki S.A.R.L. 86 Attarine Fes Casablanca Morocco

Il-Qorti,

**A. RIKORS:**
Rat ir-rikors tar-rikorrent nomine li bih espona:

1. Illi l-ewwel socjeta` rikorrenti adidas International Marketing B.V., ta' Koningin Wilhelminaplein 30, 1062 KR Amsterdam, tal-Olanda kienet proprjetarja ta' diversi markji, fosthom il-markju distintiv maghruf bhala "three

stripes device” liema markju kien uzat fuq diversi prodotti bhal abbiljamenti tal-hwejjeg, zraben sportivi, brieret u prodotti ohra, u dan skond kif kien jidher fuq id-Dokument “A”;

2. Illi dina l-ewwel socjeta` rikorrenti kienet detentrici tad-dritt ta’ proprjeta` industrijali tal-istess markju distintiv “three stripes device” fil-komplessita` tieghu registrat fir-Registru tal-Markji f’Malta taht *Trademark No*. 29740 (kif muri f’Dok. “A”), kif ukoll minhabba l-fatt illi dina l-ewwel socjeta` rikorrenti kellha d-drittijiet tal-awtur fuq id-disinn jew xoghol artistiku “three stripes device” u dan kollu ai termini tal-Artiklu 2 tal-Att dwar Drittijiet Dwar Proprjeta` Intellettwali (Mizuri Intrakonfini) tal-Kap 414 tal-Ligijiet ta’ Malta;

3. Illi t-tieni socjeta` rikorrenti adidas-Salomon AG, ta’ Adi-Dassler-Str. 1-2, 91074 Herzogenaurach, tal-Germanja kienet proprjetarja ta’ diversi markji, fosthom il-markji distintivi maghrufa bhala “three stripes device on clothing”, “trefoil device”, u “adidas” liema markji kienu wzati mis-socjeta` rikorrenti fuq diversi prodotti manifatturati minnha bhal abbiljamenti tal-hwejjeg, zraben sportivi, brieret u prodotti ohra, u dan skond kif kien jidher fuq id-Dokumenti “B”, “C”, “D” u “E”;

4. Illi dina t-tieni socjeta` rikorrenti kienet detentrici tad-dritt ta’ proprjeta` industrijali tal-istess markji distintivi “three stripes device on clothing”, “trefoil device”, u “adidas” fil-komplessita` taghhom irregistrati fir-Registru tal-Markji f’Malta taht *Trademark No*. 10994 (kif muri f’Dok. “B”), *Trademark No.* 30173 (kif muri f’Dok. “C”), *Trademark No.* 13562 (kif muri f’Dok. “D”), u *Trademark No.* 29878 (kif muri f’Dok. “E”), kif ukoll minhabba l-fatt illi dina t-tieni socjeta` rikorrenti kellha d-drittijiet tal-awtur fuq dawn l-imsemmija disinji jew xoghlijiet artistici “three stripes device on clothing”, “trefoil device”, u “adidas” u dan kollu ai termini tal-Artiklu 2 tal-Att dwar Drittijiet Dwar Proprjeta` Intellettwali (Mizuri Intrakonfini) tal-Kap 414 tal-Ligijiet ta’ Malta;

5. Illi kien irrizulta li fit-30 ta’ Marzu 2006 kienet iddahhlet gewwa Malta fuq il-vapur MV “CMA-CGM BELLINI”, u/jew kienet giet importata temporanjament u/jew kienet tqieghdet gewwa zona hielsa jew mahzen hieles, konsenja ta’ brieret sportivi li kienu jgibu l-markju “three stripes device” u l-markju “adidas” fuq imsemmija liema konsenja kienet tikkonsisti fi tlett elef u hames mitt (3,500) beritta sportiva, b’Container Numru ECMU1674118 u li ma kienux genwini, u dan bi ksur tal-projbizzjoni tal-Artiklu 4 tal-Kap 414;

6. Illi mill-Polza ta’ Kargu Numru GZ2133870 kien irrizulta li l-konsenjatarji tal-brieret sportivi in kwistjoni kienu indikati bhala STE Soleki S.A.R.L. 86 Attarine Fes Casablanca Morocco, mentri kien irrizulta li d-dettalji tax-*Shipper* kienu Shenzhen Shengmaofa Import & Export Co., Ltd;

7. Illi d-dhul gewwa Malta, u/jew l-esportazzjoni u/jew ir-ri-esportazzjoni ghal-cirkolazzjoni hielsa, u/jew importazzjoni temporanja u/jew tqeghid gewwa zona hielsa jew mahzen hieles ta’ oggetti li jikkontravvjenu dritt dwar il-proprjeta` intellettwali kien projbit skond l-Artiklu 4 ta’ l-istess Kap 414 tal-Ligijiet ta’ Malta;

8. Illi dawn il-brieret sportivi in kwistjoni kienu jikkontravvjenu d-drittijiet ta’ proprjeta` intellettwali taz-zewg socjetajiet rikorrenti skond l-Artiklu 2(1)(a)(i), (ii) u (iii) tal-Kap 414, li favur taghhom kienu registrati l-markji distintivi maghrufa bhala “three stripes device” u “adidas”, kif spjegat aktar ‘il fuq, u kienu jikkontravvjenu wkoll id-drittijiet tal-awtur illi z-zewg socjetajiet rikorrenti kellhom fuq l-imsemmija markji distintivi rispettivi taghhom li kienu wkoll xogholijiet artistici protetti bil-Kap 415 tal-Ligijiet ta’ Malta – Att Dwar id-Drittijiet tal-Awtur, u dan skond l-Artikolu 2(1)(b) tal-Kap 414, u dan kollu kif kien ben spjegat mill-analizi li kien ghamel rapprezentant tal-ewwel socjeta` rikorrenti adidas International Marketing B.V. f’isem iz-zewg socjetajiet rikorrenti (ara rapport tal-analizi mmarkat bhala Dok. “F”);

9. Illi din il-konsenja ta’ brieret sportivi kienet tinsab mizmuma mill-Kontrollur tad-Dwana taht il-provvedimenti tal-Kap 414 wara l-applikazzjoni bil-miktub li kienu ghamlu z-zewg socjetajiet rikorrenti lill-istess Kontrollur wara li kienu gew provduti lilu l-informazzjoni kollha pertinenti sabiex ikun jista’ jiddeciedi dwar il-kaz (ara kopja tal-applikazzjoni mmarkata bhala Dok. “G”);

10. Illi l-Avukat Dr. David Tonna noe kien iddikjara li l-fatti suesposti kien jafhom in parti personalment u in parti minn informazzjoni li kienet inghatatlu mill-Kontrollur tad-Dwana u mill-mandanti tieghu;

Għaldaqstant, ir-rikorrent nomine talab lill-Qorti:

1. Fil-konfront taz-zewg socjetajiet rikorrenti, tiddikjara u tiddeciedi li l-brieret sportivi in kwistjoni li jinsabu maqbuda wara l-applikazzjoni bil-miktub li ghamlu s-socjetajiet rikorrenti lill-istess Kontrollur, huma oggetti falsifikati u/jew oggetti mdahhla b’piraterija (skond l-Artikolu 2(1)(a) u (b) tal-Kap 414);

2. Fil-konfront tal-ewwel socjeta` rikorrenti, jigifieri adidas International Marketing B.V., tiddikjara u tiddeciedi li d-dhul gewwa Malta u/jew l-importazzjoni temporanja u/jew tqeghid gewwa zona hielsa jew mahzen hieles ta’ din il-konsenja ta’ brieret sportivi li tikkonsisti fi tlett elef u hames mitt (3,500) beritta sportiva da parti tas-socjeta` intimata u li jinsabu maqbuda wara l-applikazzjoni bil-miktub li ghamlet is-socjeta` rikorrenti lill-Kontrollur tad-Dwana jikkontravvjenu d-dritt ta’ proprjeta` intellettwali ta dina s-socjeta` rikorrenti in kwantu li ma humiex genwini, skond l-Artikolu 2(1)(a)(i)(ii)(iii) u (b) tal-Kap 414 (Att dwar Drittijiet Dwar Proprjeta` Intellettwali (Mizuri Intrakonfini)) u ghaldaqstant vjolazzjoni tal-Artikolu 4 tal-Kap 414, u dan fil-konfront tat-*Trademark* registrat f’isem is-socjeta` rikorrenti bin-Numru 29740 fir-Registru tal-Markji ta’ Malta, u/jew fil-konfront tad-drittijiet tal-awtur illi s-socjeta` rikorrenti ghandha fuq ix-xoghol artistiku taghha “three stripes device”;

3. Fil-konfront tat-tieni socjeta` rikorrenti, jigifieri adidas-Salomon AG, tiddikjara u tiddeciedi li d-dhul gewwa Malta u/jew l-importazzjoni temporanja u/jew tqeghid gewwa zona hielsa jew mahzen hieles ta' din il-konsenja ta' brieret sportivi li tikkonsisti fi tlett elef u hames mitt (3,500) beritta sportiva da parti tas-socjeta` intimata u li jinsabu maqbuda wara l-applikazzjoni bil-miktub li ghamlet is-socjeta` rikorrenti lill-Kontrollur tad-Dwana jikkontravvjenu d-dritt ta' proprjeta` intellettwali ta dina s-socjeta` rikorrenti in kwantu li ma humiex genwini, skond l-Artikolu 2(1)(a)(i)(ii)(iii) u (b) tal-Kap 414 (Att dwar Drittijiet Dwar Proprjeta` Intellettwali (Mizuri Intrakonfini)) u ghaldaqstant vjolazzjoni tal-Artikolu 4 tal-Kap 414, u dan fil-konfront tat-*Trademark* registrat f'isem is-socjeta` rikorrenti bin-Numru 29878 fir-Registru tal-Markji ta' Malta, u/jew fil-konfront tad-drittijiet tal-awtur illi s-socjeta` rikorrenti ghandha fuq ix-xoghol artistiku taghha "adidas";

4. Tordna lill-Kontrullur tad-Dwana u/jew lis-socjetajiet rikorrenti a bazi tal-ewwel talba u/jew tat-tieni talba u/jew tat-tielet talba sabiex jiddistruggu l-brieret sportivi in kwistjoni minghajr ebda kumpens lil, u ghas-spejjez tas-socjeta` intimata, skond l-Artiklu 8 tal-Kap 414;

5. Tordna kull rimedju iehor li tista' skond it-termini ta' l-Att dwar Drittijiet Dwar Proprjeta` Intellettwali (Mizuri Intrakonfini) - Kap 414 tal-Ligijiet ta' Malta, fil-konfront tas-socjetajiet rikorrenti;

6. Tordna lis-socjeta` intimata sabiex thallas l-ispejjez kollha fir-rigward tat-trasport, tal-hazna, tad-distruzzjoni tal-brieret sportivi in kwistjoni, u tal-ispejjez tal-ufficjali tad-Dwana skond it-termini tal-Kap 414;

Bl-ispejjez, kontra s-socjeta` intimata li giet ingunta ghas-subizzjoni.

Rat il-lista tax-xhieda u d-dokumenti prezentati mir-rikorrent nomine.

**B. RISPOSTA:**

Rat ir-risposta tal-Kuraturi Deputati li biha esponew:

Illi f'dan l-istadju ma kienux edotti mill-fatti u ghalhekk kienu rriservaw li jipprezentaw risposta ulterjuri meta u jekk jirnexxilhom jikkomunikaw mas-socjeta` minnhom rapprezentata.

Rat il-lista tax-xhieda prezentata mill-Kuraturi Deputati.

Rat l-atti kollha tal-kawza.

Semghet l-abili difensuri.

Ikkunsidrat

**C. PROVI:**

Gie prezentat affidavit ta' George Agius Fizzjal tad-Dwana fis-Sezzjoni tal-Infurzar li fih issemma li l-***container*** ECMU1674118 kien inhatt gewwa l-Port Hieles ta' Marsaxlokk minn fuq il-vapur CMA-CGM Bellini fit-30 ta' Marzu 2006 u kien gie maghzul ghal kontroll fiziku tal-kontenut tieghu. Skond il-polza tat-tghabija GZ2133870 l-origini tal-***container*** kienet ic-Cina u kien destinat ghal Casablanca, Marokk. Bhala kontenut kien dikjarat li fih 220 kaxxa ***accessories*****.** Il-***container*** kien gie mibghut minn Shenzhen Shengmaofa Import & Export Co. Ltd. filwaqt li l-konsenjatarji kienu indikati bhala STE Soleki S.A.R.L. 86 Attarine Fes Casablanca Morocco. Fl-4 ta' April 2006 fil-prezenza ta' ufficjali ohra tad-dwana u tar-rapprezentant ta' l-agent tal-vapur u wara li s-sigilli kienu konfermati bhala intatti, il-***container*** infetah u nstab li kien hemm xi accessorji tad-dawl, accessorji tax-xaghar tan-nisa u xi brieret. Fost dawn il-brieret kien uhud li kelhom il-markju Adidas u dawn kienu suspettuzi li kienu kontrafatti. Kienu ddecidew li l-***container*** jinzamm ghal aktar investigazzjonijiet u wara li ttiehdu xi kampjuni l-***container*** rega' nghalaq u sigillat mid-Dwana. Il-kampjuni li gew elevati gew mghoddija lil Dr. Antoine Camilleri ta' Mamo TCV Advocates bhala rapprezentanti legali tal-markju Adidas. Minn ezamijiet li saru kien irrizulta li l-brieret kienu kontrafatti.

Fil-21 ta' Gunju 2006 ipprezenta nota minn fejn jirrizulta li kiteb lis-socjeta` intimata fl-indirizz moghti fir-rikors izda baqa' minghajr risposta.

**D. KUNSIDERAZZJONIJIET:**

Irrizulta li Dr. David Tonna huwa prokuratur specjali tas-socjetajiet adidas International Marketing B.V. u adidas-Salomon AG. Irrizulta li fit-30 ta' Marzu 2006 iddahhlet gewwa Malta fuq il-vapur MV CMA-CGM Bellini konsenja ta' brieret sportivi gewwa ***container*** numru ECMU1674118. Il-Kontrollur tad-Dwana ntalab izomm il-konsenja u jaghti kampjuni lil Dr. Antoine Camilleri biex dan jibaghthom barra minn M alta biex jigu ezaminati u jigi determinat kienux genwini jew kontrafatti. Instab li l-brieret kienu kontrafatti u saret talba biex il-konsenja tigi mizmuma mill-Kontrollur tad-Dwana. Dawn il-fatti gew konfermati minn George Agius Fizzjal tad-Dwana fis-Sezzjoni tal-Infurzar li semma li fl-4 ta' April 2006 il-***container*** imsemmi gie miftuh biex jigi ezaminat. Ikkonferma li ttiehdu xi kampjuni biex jigu analizzati. Provi mill-intimati ma sarux. Fid-dokument esebit a fol 115 tal-process hemm id-dikjarazzjoni ta' Timothy Behean mill-Associate General Counsel, Intellectual Property Department ta' adidas International Marketing B.V., li fiha jinghad "As requested, after examining the sample, I can confirm that the products in question are definitely counterfeit and that they wer not produced by, or with authorisation of adidas, or any of their affiliates or licensees for, among others, the following reasons…", u hemmhekk jinghataw ir-ragunijiet.

It-talba rikorrenti ma hi b'ebda mod kontradetta.

L-azzjoni rikorrenti hi bazata fuq dak li tipprovdi l-Ligi fl-Att tal-1997 dwar id-Drittijiet ta' Proprjeta` Intellettwali (Mizuri Intrakonfini) (Kap 414).

**E. KONKLUZJONIJIET:**

Il-fatti msemmija fir-rikors jirrizultaw pruvati.

Illi in vista tad-dikjarazzjoni maghmula minn Timothy Behean u tal-Ufficjal tad-dwana George Agius u ta' Dr.

David Tonna, il-Qorti fil-konfront taz-zewg socjetajiet rikorrenti, tiddikjara u tiddeciedi li l-brieret sportivi in kwistjoni li jinsabu maqbuda wara l-applikazzjoni bil-miktub li ghamlu s-socjetajiet rikorrenti lill-istess Kontrollur, huma oggetti falsifikati u/jew oggetti mdahhla b'piraterija (skond l-Artikolu 2(1)(a) u (b) tal-Kap 414).

Fil-konfront tal-ewwel socjeta` rikorrenti, jigifieri adidas International Marketing B.V., tiddikjara u tiddeciedi li d-dhul gewwa Malta u/jew l-importazzjoni temporanja u/jew tqeghid gewwa zona hielsa jew mahzen hieles ta' din il-konsenja ta' brieret sportivi li tikkonsisti fi tlett elef u hames mitt (3,500) beritta sportiva da parti tas-socjeta` intimata u li jinsabu maqbuda wara l-applikazzjoni bil-miktub li ghamlet is-socjeta` rikorrenti lill-Kontrollur tad-Dwana jikkontravvjenu d-dritt ta' proprjeta` intellettwali ta dina s-socjeta` rikorrenti in kwantu li ma humiex genwini, skond l-Artikolu 2(1)(a)(i)(ii)(iii) u (b) tal-Kap 414 (Att dwar Drittijiet Dwar Proprjeta` Intellettwali (Mizuri Intrakonfini)) u ghaldaqstant vjolazzjoni tal-Artikolu 4 tal-Kap 414, u dan fil-konfront tat-*Trademark* registrat f'isem is-socjeta` rikorrenti bin-Numru 29740 fir-Registru tal-Markji ta' Malta, u/jew fil-konfront tad-drittijiet tal-awtur illi s-socjeta` rikorrenti ghandha fuq ix-xoghol artistiku taghha "three stripes device".

Fil-konfront tat-tieni socjeta` rikorrenti, jigifieri adidas-Salomon AG, tiddikjara u tiddeciedi li d-dhul gewwa Malta u/jew l-importazzjoni temporanja u/jew tqeghid gewwa zona hielsa jew mahzen hieles ta' din il-konsenja ta' brieret sportivi li tikkonsisti fi tlett elef u hames mitt (3,500) beritta sportiva da parti tas-socjeta` intimata u li jinsabu maqbuda wara l-applikazzjoni bil-miktub li ghamlet is-socjeta` rikorrenti lill-Kontrollur tad-Dwana jikkontravvjenu d-dritt ta' proprjeta` intellettwali ta dina s-socjeta` rikorrenti in kwantu li ma humiex genwini, skond l-Artikolu 2(1)(a)(i)(ii)(iii) u (b) tal-Kap 414 (Att dwar Drittijiet Dwar Proprjeta` Intellettwali (Mizuri Intrakonfini)) u ghaldaqstant vjolazzjoni tal-Artikolu 4 tal-Kap 414, u dan fil-konfront tat-*Trademark* registrat f'isem is-socjeta` rikorrenti bin-Numru 29878 fir-Registru tal-Markji ta' Malta, u/jew fil-konfront

tad-drittijiet tal-awtur illi s-socjeta` rikorrenti ghandha fuq ix-xoghol artistiku taghha “adidas”.

Tordna lill-Kontrullur tad-Dwana u/jew lis-socjetajiet rikorrenti a bazi tal-ewwel talba u/jew tat-tieni talba u/jew tat-tielet talba sabiex jiddistruggu l-brieret sportivi in kwistjoni minghajr ebda kumpens lil, u ghas-spejjez tas-socjeta` intimata, skond l-Artiklu 8 tal-Kap 414.

Dwar il-hames talba fejn intalab lill-Qorti “Tordna kull rimedju iehor li tista’ skond it-termini ta’ l-Att dwar Drittijiet Dwar Proprjeta` Intellettwali (Mizuri Intrakonfini) - Kap 414 tal-Ligijiet ta’ Malta, fil-konfront tas-socjetajiet rikorrenti”, fil-fatt ir-rikorrent nomine ma ghamel ebda talba specifika ghal dan ir-rigward u l-Qorti ma thossx opportun li timponi ebda rimedju iehor.

Tordna lis-socjeta` intimata sabiex thallas l-ispejjez kollha fir-rigward tat-trasport, tal-hazna, tad-distruzzjoni tal-brieret sportivi in kwistjoni, u tal-ispejjez tal-ufficjali tad-Dwana skond it-termini tal-Kap 414.

Bl-ispejjez kontra s-socjeta` intimata b’dan li provvizorjament id-drittijiet tal-Kuraturi Deputati ghandhom jithallsu mill-attur nomine.

**< Sentenza Finali >**

--------------------------------TMIEM--------------------------------